

Contents

Acknowledgments IX

List of Figures and Tables XI

1 Introduction 1

- 1.1 Scope and Purpose 2
- 1.2 Definition of Writing and Typology of Writing Systems 4
- 1.3 Literary Sinitic, the Sinographosphere, and Sino-xenic Vocabulary and Pronunciations 10
- 1.4 Chinese Script Forms 17
- 1.5 Basic Techniques of Adaptation 18
- 1.6 Linguistic Affiliations and Linguistic Typology 21
- 1.7 Previous Scholarship 22
- 1.8 Plan of this Study 24
- 1.9 Notation 26

2 Chinese Writing 28

- 2.1 Chinese Historical Linguistic Typology 28
- 2.2 The Development of the Chinese Writing System 30
- 2.3 Stability of the Mainstream Writing System 50
- 2.4 Middle Chinese and Sino-xenic Character Readings 52
- 2.5 Ongoing Development of the Chinese Writing System for Colloquial and Dialectal Writing 55
- 2.6 Summary and Implications for Script Borrowing 60

3 Korean 62

- 3.1 Introduction of Chinese Writing to Korea and Related History 64
- 3.2 Korean Historical Linguistic Typology 67
- 3.3 Sino-Korean 75
- 3.4 Glossing Traditions and the Development of Vernacular Writing 78
- 3.5 Structure and Function of Vernacular Writing 88
- 3.6 Korean Sinography: Classification of Methods 97
- 3.7 Later Script Developments 110
- 3.8 Analysis 113
- 3.9 Appendix to Chapter 3 123

- 4 Vietnamese 124**
- 4.1 Introduction of Chinese Writing to Vietnam and Related History 124
- 4.2 Vietnamese Historical Linguistic Typology 126
- 4.3 Sino-Vietnamese 131
- 4.4 Glossing Traditions and the Development of Vernacular Writing 133
- 4.5 Structure and Function of Chữ Nôm 137
- 4.6 Vietnamese Sinography: Classification of Methods 139
- 4.7 Later Script Developments 155
- 4.8 Analysis 158
- 5 Japanese 166**
- 5.1 Introduction of Chinese Writing to Japan and Related History 167
- 5.2 Japanese Historical Linguistic Typology 169
- 5.3 Sino-Japanese 176
- 5.4 Glossing Traditions and the Development of Vernacular Writing 178
- 5.5 Structure and Function of Vernacular Writing 185
- 5.6 Japanese Sinography: Classification of Methods 189
- 5.7 Later Script Developments 196
- 5.8 Analysis 200
- 5.9 Appendix to Chapter 5 208
- 6 Comparative Analysis 212**
- 6.1 Preliminary Conclusions 219
- 6.2 Predictions 229
- 7 Other Languages: Zhuang, Khitan, Jurchen 234**
- 7.1 Zhuang 234
- 7.2 Introduction of Chinese Writing to the Zhuang and Related History 235
- 7.3 Zhuang Linguistic Typology 236
- 7.4 Sino-Zhuang 238
- 7.5 Glossing Traditions and the Development of Vernacular Writing 239
- 7.6 Zhuang Sinography: Classification of Methods 240
- 7.7 Significance of Regional Variation Patterns 257
- 7.8 Analysis and Implications for the Isolating Model 260
- 7.9 Khitan and Jurchen 268
- 7.10 Khitan and Jurchen Linguistic Typology 269
- 7.11 History of the Khitan and Jurchen Scripts 271

- 7.12 Structure and Function of the Scripts; Methods of Adaptation and Innovation 272
- 7.13 Analysis and Implications for the Agglutinating Model 279
- 7.14 Conclusion: Revising the Model 280
- 8 Beyond the Sinographosphere: Sumerian and Akkadian 281**
- 8.1 Sumerian and Akkadian: an Imperfect Parallel to Sinographic Writing 282
- 8.2 Sumerian and Akkadian Linguistic Typology 284
- 8.3 Sumerian Cuneiform 286
- 8.4 Akkadian Cuneiform 297
- 8.5 Analysis 303
- 8.6 Summary and Conclusion 308
- 9 Conclusion: Script Adaptation, Linguistic Typology, and Cognitive Universals 309**
- Appendix: English Sinography Exercise 313**
- Bibliography of Works Cited 316**
- Sinogram Indexes 330**
- Subject Index 358**